UNIVERSITATEA „VASILE ALECSANDRI" DIN BACĂU
Facultatea de Litere
Str. Spiru Haret, nr. 8, Bacău, 600114
Tel./ fax ++40-234-588884
www.ub.ro; e-mail: litere @ub.ro

Conf. univ. dr. **Elena Ciobanu**
Departamentul de limbi şi literaturi străine

Lista de lucrări reprezentative

1. Teza de doctorat

Ciobanu, Elena, *Sylvia Plath's Poetry: The Metamorphoses of the Poetic Self*, susţinută la data de 3 martie 2008, Universitatea „Al. I. Cuza", Iași, Facultatea de Litere (calificativ obținut: *Magna cum laude*).

2. Cărți și capitole în cărți

- **Cărți:**

1. Ciobanu, Elena, *Sylvia Plath's Poetry: The Metamorphoses of the Poetic Self*, Casa Editorială Demiurg, Iași, 2009, ISBN: 978-973-152-125-125-1, 262 p.

2. Ciobanu, Elena, *Poezii cu ceas*, Editura Universitas XX, Iași, 2004,ISBN: 973-8344-89-1, 76 p.

3. Ciobanu Elena, *A History of the English Language*, Alma Mater, Bacău, 2014, ISBN: 978-606-527-408-2, 201 p.

3. Ciobanu, Elena, *Seven Ways of Looking at Poetry*, Casa Cărţii de ştiinţă, Cluj-Napoca, 2015, ISBN: 978-606-17-0765-2, 236 p.

- **Cărți (traduceri):**

1. Plath, Sylvia & Hughes, Ted, *Lady Lazarus şi hoţul de lumină*, traducere, prefață și note biobliografice de Elena Ciobanu, Corgal Press, Bacău, 2002, ISBN: 973-8017-57-2, 124 p.

2. Plath, Sylvia, *Selected Poems/Poeme alese*, traducere, prefață și repere biobibliografice de Elena Ciobanu, Paralela 45, Pitești, 2012, ISBN: 978-973-47-1573-2, 424 p.

3. *În apărarea poeziei. Texte critice engleze*, traducere, note și prefață de Elena Ciobanu, Casa Cărţii de Ştiinţă, Cluj-Napoca, 2015, ISBN: 978-606-17-0862-8, 215 p.

- **Capitole:**

1. Ciobanu, Elena, "Două discursuri îndrăgostite*:* Sylvia Plath și Ted Hughes", în volumul: *In honorem prof. dr. Ștefan Avădanei*, Cuțitaru, Codrin Liviu & Blănuță, Iulia & Irimia, Florin (eds.), Ed. Universitas XXI, 2006, Iași, ISBN: (10) 973-7889-38-X, pp. 99-108.

2. Ciobanu, Elena, "Interaction as a strategy for creating poetic meaning", în volumul *Perspectives on Interaction*, Bonta, E. (ed.), Cambridge Publishing Scholars, Cambridge, 2013, ISBN (10): 1-4438-4465-9, ISBN (13): 978-1-4438-4465-9, pp. 137-148.

4. Ciobanu, Elena, "Eroii lui Viorel Savin şi identităţile lor fulgurante", în volumul *Viorel Savin comentat de…*, Valman, Buzău, 2014, ISBN: 978-606-8369-06-8, pp. 491-497.

3. Articole/studii in extenso, publicate în reviste din fluxul științific internațional principal

1. Ciobanu, Elena, "The Old Dead Love of Death", in *Romanian Journal of Artistic Creativity*, no 1, Addleton Publishers, New York, 2013, ISSN 2327-5707, pp. 98-106, indexat în CEEOL, WorldCat, Google Scholar şi altele.

2. Ciobanu, Elena, "That is not what I meant at all..." in *Romanian Journal of Artistic Creativity*, no 3, Addleton Publishers, New York, 2013, ISSN 2327-5707, pp. 54-60, indexat în CEEOL, WorldCat, Google Scholar şi altele.

2. Ciobanu, Elena,"Phenomenological Dimensions of Sylvia Plath's Poetic I/Eye", in *Cultural Perspectives*, nr. 10, Alma Mater, Bacău, 2005, ISSN 1224-239X, pp. 79-86, indexat în CEEOL, WorldCat, Index Copernicus, Google Scholar şi altele.

3. Ciobanu, Elena, "The Unheimlich time-space of Sylvia Plath's poetic self", in *Interstudia.Otherness and Identity*, nr. 2, Alma Mater, Bacau, 2008, ISSN: 2065-3204, pp. 118-125, indexat în bazele de date CEEOL, Index Copernicus, Fabula, KVK şi altele.

4. Ciobanu, Elena, "The Beyondness of Identity in Sylvia Plath's Poems", in *Interstudia. Language, discourse, society*, nr. 3, Alma Mater, Bacau, 2009, ISSN: 2065-3204, pp. 259-265, indexat în bazele de date CEEOL, Index Copernicus, Fabula, KVK şi altele.

5. Ciobanu, Elena, "Words dreaming at a Shakespearean night", in *Interstudia. Le Discours sub specie ludi*, nr. 5, Alma Mater, Bacău, 2009, ISSN: 2065-3204, pp. 202-209, indexat în bazele de date CEEOL, Index Copernicus, Fabula, KVK şi altele.

6. Ciobanu, Elena, "'A little more than kin, and less than kind': word-ghosts and ghost-words in Hamlet", in *Interstudia. Cultural Spaces and Identities in (inter)action*, nr. 6, Alma Mater, Bacău, 2010, ISSN: 2065-3204, pp. 116-124, indexat în bazele de date CEEOL, Index Copernicus, Fabula, KVK şi altele.

7. Ciobanu, Elena, "'Fair is Foul and Foul is Fair': the poetics of evil in *Macbeth* by William Shakespeare", in *Interstudia.Cultural Diversity through Language and Communication*, nr. 9, Alma Mater, Bacău, 2011, ISSN: 2065-3204, pp. 26-34, indexat în bazele de date CEEOL, Index Copernicus, Fabula, KVK şi altele.

8. Ciobanu, Elena, "Les mystifications de la métaphore poétique", in *Interstudia, Feindre, mentir, manipuler. Culture et discours de la mystification*, nr. 8, Alma Mater, Bacău, 2011, ISSN: 2065-3204, pp. 237-244, indexat în bazele de date CEEOL, Index Copernicus, Fabula, KVK şi altele.

9. Ciobanu, Elena, "Edges of the Self in contemporary American Poetry", in *Interstudia.Cultural Spaces.Identity within/beyond borders*, nr. 11(1), Alma Mater, Bacău, 2012, ISSN: 2065-3204, pp. 99-106, indexat în bazele de date CEEOL, Index Copernicus, Fabula, KVK şi altele.

10. Ciobanu, Elena, "Le langage qui veut être poésie: experimentations du discours postmoderniste", in *Interstudia. Discours et passions*, nr. 12, Alma Mater, Bacău, 2012, ISSN: 2065-3204, pp. 227-233, indexat în bazele de date CEEOL, Index Copernicus, Fabula, KVK şi altele.

11. Ciobanu, Elena, "On the margin of meaning – American Conceptual poetry", in *Interstudia. Margins, marginalization and the discourse of marginality*, nr. 13, Alma Mater, Bacau, 2013, ISSN: 2065-3204, pp. 58-64, indexat în bazele de date CEEOL, Index Copernicus, Fabula, KVK şi altele.

12. Ciobanu, Elena, "The 'glocalization' of identity – *Wild Carpathia* vs. Romania", in *Interstudia. Cultural Representations in the era of globalization*, nr. 15, Alma Mater, Bacău, 2014, ISSN: 2065-3204, pp. 43-50, indexat în bazele de date CEEOL, Index Copernicus, Fabula, KVK şi altele.

13. Ciobanu, Elena, "*La corporalité impersonnelle de l'intellect dans la poésie contemporaine"*, in *Interstudia*, nr. 16, Alma Mater, Bacău, 2014, ISSN: 2065-3204, pp. 82-88, indexat în bazele de date CEEOL, Index Copernicus, Fabula, KVK şi altele.

14. Ciobanu, Elena, "Re-imagining art in ekphrastic poetry" in *Interstudia. Image, imaginary, representation*, nr. 18, Alma Mater, Bacău, 2015, ISSN: 2065-3204, pp. 74-81, indexat în bazele de date CEEOL, Index Copernicus, Fabula, KVK şi altele.

15. Ciobanu, Elena, "The 'instant mix'of perception in the poetry of the New York school" in *Interstudia*, nr. 19, Alma Mater, Bacău, 2016, ISSN: 2065-3204, pp. 32-41, indexat în bazele de date CEEOL, Index Copernicus, Fabula, KVK şi altele.

16. Ciobanu, Elena, 'A pound of flesh as forfeit'. Deconstructive Patterns in *The Merchant of Venice*, in *Acta Iassyensia Comparationis, 400 Hundred Years with Shakespeare & Cervantes*, Iasi, 2017, ISSN: 2285-3871**,** pp. 1-9, indexat in CEEOL, Index Copernicus, KVK şi altele.

17. Ciobanu, Elena, *The dilatory time of passionate discourse in Othello* in *Interstudia*, nr. 23, Alma Mater, Bacău, 2018, ISSN: 2065-3204, pp. 164-172, indexat în bazele de date CEEOL, Index Copernicus, Fabula, KVK şi altele.

4. Publicații in extenso, apărute în lucrări ale principalelor conferințe internaționale de specialitate

1. Ciobanu, Elena, „Sylvia Plath: poetry as subversion of meaning", in *The Fellowship of Cultural Rings*, Editura Didactică şi Pedagogică R. A., Bucureşti, 2006, ISBN: (10) 973-30-1259-9; (13) 978-973-30-1259-7, pp. 94-104.

2. Ciobanu, Elena, "Reading Sylvia Plath – A Semiotic Perspective", in *Semiotics Beyond Limits*, Proceedings of the first ROASS Conference, Alma Mater Publishing House, Bacău, 2006, ISBN:1842-6409, pp. 401-410.

3. Ciobanu, Elena, "Poetic Constructions of Identity", in *Man in the Knowledge Bazed Organization, Conference proceedings XI*, Sibiu, "Nicolae Bălcescu" Land Forces Academy Publishing House, 2006, ISBN 973-7809-51-3,pp. 186-193.

4. Ciobanu, Elena, "Sylvia Plath's Poetic Identity: From Mirror-Stage to Symbolic Order", in *Individual and Specific Signs. Paradigms of Identity in Managing Social Representations, Proceedings of the International Conference*, Bonta, Elena & Romedea, Adriana-Gertruda (eds.), University of Bacău, Alma Mater Publishing House, Bacău, 2007, ISBN: 978-973-1833-62-0, pp. 514-524.

5. Ciobanu, Elena, "Death as Perfection in Sylvia Plath's Poetry", în volumul *Croisements Culturels. Langues et Stratégies Identitaires*, Mastacan, Simina & Grecu, Veronica (eds.), Ed. "EduSoft", Bacău, 2007, ISBN 2 978-973-8934-71-2, pp. 227-238.

6. Ciobanu, Elena, "Imagery and Poetic Minds in Sylvia Plath's and Ted Hughes's Poems", in *The Knowledge Based Organization, Conference proceedings XIV*, "Nicolae Bălcescu" Land Forces Academy Publishing House, Sibiu, 2007, ISBN: 978-973-7809-71-1, pp. 78-85.

7. Ciobanu, Elena, "The Woundedness of Sylvia Plath's Poetic Being", in *Culture, Subculture, Counterculture*, Ed. Europlus, Galați, 2008, ISBN: 978-973-7845-95-5, pp. 120-127.

8. Ciobanu, Elena,"Poetry and Poetics in the Virtual Sphere", în volumul *Lingvistică integrală – multilingvism – discurs literar*, Cernăuţi, Ucraina, 2014, ISBN: 978-966-8410-39-5, pp. 392-400.

5. Alte lucrări și contribuții științifice sau artistice

- **Lucrări publicate în reviste şi volume de specialitate**

În străinătate

1. Ciobanu, Elena,"Words as Axes: Suffering as Catalyst of Meaning in Sylvia Plath's Poetry", in ***Plath Profiles. An Interdisciplinary Journal for Sylvia Plath Studies***, no 1, W. K. Buckley (ed.), Indiana University Northwest, SUA, Summer 2008**, ISSN: 2155-8175,** Internet URL: http://www.iun.edu/~plath/vol1/index.shtml,**pp. 127-135.**

2. Ciobanu, Elena, **"**The vase, reconstructed, houses the elusive rose...", in ***Plath Profiles. An Interdisciplinary Journal for Sylvia Plath Studies***, no 5, W. K. Buckley (ed.), Indiana University Northwest, SUA, Summer 2012**, ISSN: 2155-8175,** pp. 23-29, Internet URL: http://www.iun.edu/~nwadmin/plath/vol5_supp/index.shtml.

În ţară

1. Ciobanu, Elena, **"**The World of *Dombey and Son*", in *Cultural Perspectives*, nr. 7, Alma Mater, Bacău, 2002, ISSN 1224-239X, pp. 34-46.

2. Ciobanu, Elena,"The Gift Which Entraps: Sylvia Plath, Ted Hughes and *Birthday Letters*" in *Cultural Perspectives*, nr. 9, Alma Mater, Bacău, 2004, ISSN 1224-239X, pp. 65-76.

3. Ciobanu, Elena,"Metaphorizing Minds: Emily Dickinson and Sylvia Plath", în *Inter Litteras et Terras*, Ed. Universităţii „Ştefan cel Mare", Suceava, 2007, ISSN 1843-5823, pp. 149-157.

4. Ciobanu, Elena,"Sylvia Plath: biography and art", in *Arta comunicării în contextul diversităţii culturale şi lingvistice*, Mariana Flaişer (coord.), Casa Editorială Demiurg, Iaşi, 2007, ISBN: 973-7603-88-5, pp. 249-254.

5. Ciobanu, Elena, **"**O semiologie a gustului: carnea", în *Analele Ştiinţifice* ale Universităţii "A.I. Cuza" din Iaşi, *Signa in rebus. Studia semiologica et linguistica in honorem M. Carpov*, Ed. Universităţii "A. I. Cuza" Iaşi, 2006, ISSN: 1221-8448, pp. 39-45.

- **Eseuri**

1. Ciobanu, Elena, „JE n'EST pas UN AUTRE", în *Ateneu*, nr. 10, oct. 2003, ISSN: 1221-5813,p. 21.
2. Ciobanu, Elena, „Shakespeare, iubire şi obscenitate", în *Ateneu*, nr. 2, februarie 2004, ISSN: 1221-5813, p. 11.
3. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Pentru că meritaţi", în *Ateneu*, nr. 3, martie 2004, ISSN: 1221-5813,p. 15.
4. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Big Brother? Nimic mai firesc! ", în *Ateneu*, nr. 4, aprilie 2004, ISSN: 1221-5813,p. 15.
5. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Psihologul, dumnezeul epocii noastre", în *Ateneu*, nr. 5, mai 2004, ISSN: 1221-5813,p. 15.
6. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Harry Potter şi Harry-mania", în *Ateneu*, nr. 6, iunie 2004, p. 15, ISSN: 1221-5813.
7. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Cine vrea să fie yahoo? ", în *Ateneu*, nr. 7, iulie 2004, ISSN: 1221-5813,p. 15.
8. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Time is money", în *Ateneu*, nr. 8, august 2004, ISSN: 1221-5813,p. 15.
9. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Prinţesa şi majordomul", în *Ateneu*, nr. 9, epst. 2004, ISSN: 1221-5813,p. 15.
10. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Zadarnicele chinuri ale dragostei", în *Ateneu*, nr. 10, oct. 2004, ISSN: 1221-5813,p. 15.
11. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Fereşte-mă, doamne, de puritani! ", în *Ateneu*, nr. 11-12, nov.-dec. 2004, ISSN: 1221-5813,p. 15.
12. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Intelectual şi *intellectual*", în *Ateneu*, nr. 1, ianuarie 2005, ISSN: 1221-5813,p. 15.
13. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Thriller", în *Ateneu*, nr. 2, februarie 2005, ISSN: 1221-5813,p. 15.
14. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: După Oscar, bâlciul deşertăciunilor", în *Ateneu*, nr. 3, martie 2005, ISSN: 1221-5813,p. 15.
15. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Pe frecvenţa inimii – jazz-ul", în *Ateneu*, nr. 4, aprilie 2005, ISSN: 1221-5813,p. 15.
16. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Corectitudinea politică sau limba ca accesoriu", în *Ateneu*, nr. 5, mai 2005, ISSN: 1221-5813,p. 15.
17. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Parada homosexualilor şi a «creştinilor»", în *Ateneu*, nr. 6, iunie 2005, ISSN: 1221-5813,p. 15.
18. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Michael Jackson sau cel care nu se vrea pe sine", în *Ateneu*, nr. 7, iulie 2005, ISSN: 1221-5813,p. 15.

19. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Ce au englezii în comun cu Saddam”, în *Ateneu*, nr. 8, august 2005, ISSN: 1221-5813,p. 15.
20. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Unora (tuturor) le place... Marilyn Monroe”, în *Ateneu*, nr. 9, sept. 2005, ISSN: 1221-5813,p. 15.
21. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Axa New Orleans – Bucureşti”, în *Ateneu*, nr. 10, oct. 2005, ISSN: 1221-5813,p. 15.
22. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Santa Claus cel văzut şi cel nevăzut”, în *Ateneu*, nr. 11-12, nov.-dec. 2005, p. 15, ISSN: 1221-5813.
23. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: A purta inima pe mânecă”, în *Ateneu*, nr. 1, ianuarie 2006, ISSN: 1221-5813,p. 15.
24. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Pe axa Washington – Bucureşti: Ike şi Băse”, în *Ateneu*, nr. 2, februarie 2006, ISSN: 1221-5813,p. 15.
25. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Domnul şi doamna Smith”, în *Ateneu*, nr. 3, martie 2006, ISSN: 1221-5813,p. 15.
26. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Camp, kitsch, drag, dish, swish, fag talk, chit chat”, în *Ateneu*, nr. 4, aprilie 2006, ISSN: 1221-5813,p. 15.
27. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Cum şi-au pierdut Tom şi Jerry inocenţa”, în *Ateneu*, nr. 5, mai 2006, ISSN: 1221-5813,p. 15.
28. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Lolita şi Humbert în variantă caricaturală”, în *Ateneu*, nr. 6, iunie 2006, ISSN: 1221-5813,p. 15.
29. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Dreptul american la fericire”, în *Ateneu*, nr. 7, iulie 2006, ISSN: 1221-5813,p. 15.
30. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Magnetismul unei cicatrice de mafiot”, în *Ateneu*, nr. 8, august 2006, ISSN: 1221-5813,p. 15.
31. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: „Strigătul” lumii”, în *Ateneu*, nr. 9, septembrie 2006, ISSN: 1221-5813,p. 15.
32. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: „Trimite asta la 10 persoane dragi... ”, în *Ateneu*, nr. 10, octombrie 2006, ISSN: 1221-5813,p. 15.
33. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Madonna (şi pruncul?) ”, în *Ateneu*, nr. 11-12, nov.-dec. 2006, ISSN: 1221-5813,p. 15.
34. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Supravieţuire”, în *Ateneu*, nr. 1, ianuarie 2007, ISSN: 1221-5813,p. 15.
35. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Când metafora devine realitate”, în *Ateneu*, nr. 2, februarie 2007, ISSN: 1221-5813,p. 15.
36. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Poezia care vinde produse de curăţare”, în *Ateneu*, nr. 3, martie 2007, ISSN: 1221-5813,p. 15.
37. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Limba în zodia lui Caliban”, în *Ateneu*, nr. 4, aprilie 2007, ISSN: 1221-5813,p. 15.
38. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Mobbing”, în *Ateneu*, nr. 5, mai 2007, ISSN: 1221-5813,p. 15.
39. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: (I)realitatea de tip reality show”, în *Ateneu*, nr. 6, iunie 2007, ISSN: 1221-5813,p. 9.
40. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Un Hristos prea robust”, în *Ateneu*, nr. 7, iulie 2007, ISSN: 1221-5813,p. 9.
41. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: O minte sclipitoare”, în *Ateneu*, nr. 8, august 2007, ISSN: 1221-5813,p. 9.
42. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: It”, în *Ateneu*, nr. 9, septembrie 2007, ISSN: 1221-5813,p. 9.
43. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: O premisă americană periculoasă”, în *Ateneu*, nr. 10, octombrie 2007, ISSN: 1221-5813,p. 9.
44. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: La Oxford, în numele poeziei”, în *Ateneu*, nr. 11-12, nov.dec. 2007, ISSN: 1221-5813,p. 13.

45. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Intre a fi şi a nu fi”, în *Ateneu*, nr. 1, ianuarie 2008, ISSN: 1221-5813,p. 9.
46. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: O prezenţă suspectă”, în *Ateneu*, nr. 2, februarie 2008, ISSN: 1221-5813,p. 9.
47. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Ţara pustie a feminităţii”, în *Ateneu*, nr. 3, martie 2008, ISSN: 1221-5813,p. 9.
48. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Anarhiştii şi atlantiştii”, în *Ateneu*, nr. 4, aprilie 2008, ISSN: 1221-5813,p. 9.
49. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Wanted”, în *Ateneu*, nr. 5, mai 2008, ISSN: 1221-5813,p. 9.
50. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: În vizită la Elisabeta I”, în *Ateneu*, nr. 6, iunie 2008, ISSN: 1221-5813,p. 9.
51. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Distracţie”, în *Ateneu*, nr. 7, iulie 2007, ISSN: 1221-5813,p. 9.
52. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Sensul sensului”, în *Ateneu*, nr. 8, august 2008, ISSN: 1221-5813,p. 9.
53. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Cuvinte inclinate trec strâmb”, în *Ateneu*, nr. 9, septembrie 2008, ISSN: 1221-5813,p. 9.
54. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Doua mere lăsate pe-o creangă”, în *Ateneu*, nr. 10, octombrie 2008, ISSN: 1221-5813,p. 9.
55. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: De vânzare: papucei de bebeluş, niciodată purtaţi”, în *Ateneu*, nr. 11-12, nov.-dec. 2008, ISSN: 1221-5813,p. 13.
56. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Babel”, în *Ateneu*, nr. 1, ianuarie 2009, ISSN: 1221-5813,p. 9.
57. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Întoarcerea la Whitman”, în *Ateneu*, nr. 2, februarie 2009, ISSN: 1221-5813,p. 9.
58. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Evoluţionismul în grădina literaturii”, în *Ateneu*, nr. 3, martie 2009, ISSN: 1221-5813,p. 9.
59. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Un Stalin al Angliei”, în *Ateneu*, nr. 4, aprilie 2009, ISSN: 1221-5813,p. 9.
60. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Marele dictator: Hitler sau Chaplin? ”, în *Ateneu*, nr. 5, mai 2009, ISSN: 1221-5813,p. 9.
61. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Ghici, Rromânia, ce-i! ”, în *Ateneu*, nr. 6, iunie 2009, ISSN: 1221-5813,p. 9.
62. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Cu ce se mănâncă Twitter-ul”, în *Ateneu*, nr. 7-8, iulie-august 2009, ISSN: 1221-5813,p. 9.
63. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Sylvia Plath în «lumina pură a panicii»”, în *Ateneu*, nr. 9, septembrie 2009, ISSN: 1221-5813,p. 9.
64. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Lupul fără inhibiţii şi Scufiţa fără prejudecăţi”, în *Ateneu*, nr. 10, octombrie 2009, ISSN: 1221-5813,p. 9.
65. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Mr. Bean şi Dezbrăcatu’”, în *Ateneu*, nr. 11-12, nov.-dec. 2009, ISSN: 1221-5813,p. 9.
66. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Avatar”, în *Ateneu*, nr. 1, ianuarie 2010, ISSN: 1221-5813,p. 9.
67. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Adrenalina din locul durerii”, în *Ateneu*, nr. 2, februarie 2010, ISSN: 1221-5813,p. 9.
68. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Pentru Nick”, în *Ateneu*, nr. 3, martie 2010, ISSN: 1221-5813,p. 9.
69. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Engleza pe franţuzeşte”, în *Ateneu*, nr. 4, aprilie 2010, ISSN: 1221-5813,p. 9.
70. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Corbul şi masa de scris”, în *Ateneu*, nr. 5, mai 2010, ISSN: 1221-5813,p. 9.

71. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: *Macbeth* faţă în faţă cu studenţii”, în *Ateneu*, nr. 6, iunie 2010, ISSN: 1221-5813,p. 9.
72. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Jamie”, în *Ateneu*, nr. 7-8, iulie-august 2010, ISSN: 1221-5813,p. 9.
73. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Meritocraţii”, în *Ateneu*, nr. 9, septembrie 2010, ISSN: 1221-5813,p. 9.
74. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Shakespeare : a fost sau n-a fost? ”, în *Ateneu*, nr.10, octombrie 2010, ISSN: 1221-5813,p. 9.
75. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Puncte-puncte”, în *Ateneu*, nr. 11-12, nov.-dec. 2010, ISSN: 1221-5813,p. 9.
76. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Domnul cu coasa”, în *Ateneu*, nr. 1, ianuarie 2011, ISSN: 1221-5813,p. 9.
77. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Succesul searbăd”, în *Ateneu*, nr. 2, februarie 2011, ISSN: 1221-5813,p. 9.
78. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Duelul Oscarurilor”, în *Ateneu*, nr. 3, martie 2011, ISSN: 1221-5813,p. 9.
79. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Superbebeluşi de YouTube”, în *Ateneu*, nr. 4, aprilie 2011, ISSN: 1221-5813,p. 9.
80. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Fantoma lui Yorick încă bântuie... ”, în *Ateneu*, nr. 5, mai 2011, ISSN: 1221-5813,p. 9.
81. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Moartea asistată”, în *Ateneu*, nr. 6, iunie 2011, ISSN: 1221-5813,p. 9.
82. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Riscurile meseriei”, în *Ateneu*, nr. 7-8, iulie-august 2011, ISSN: 1221-5813,p. 9.
83. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: «Regele a murit.»”, în *Ateneu*, nr. 9, septembrie 2011, ISSN: 1221-5813,p. 9.
84. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Taurul şi balerina de pe Wall Street”, în *Ateneu*, nr. 10, octombrie 2011, ISSN: 1221-5813,p. 9.
85. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: România din *Wild Carpathia*”, în *Ateneu*, nr. 11-12, nov.-dec. 2011, ISSN: 1221-5813,p. 9.
86. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Parfumul unui monstru”, în *Ateneu*, nr. 1, ianuarie 2012, ISSN: 1221-5813,p. 9.
87. Ciobanu Elena, „Lumi anglo-saxone: Magazinul de antichităţi al trecutului”, în *Ateneu*, nr. 2, februarie 2012, p. 9, ISSN: 1221-5813.
88. Ciobanu Elena, „Lumi anglo-saxone: O săptămână cu Marilyn Monroe”, în *Ateneu*, nr. 3, martie 2012, ISSN: 1221-5813,p. 9.
89. Ciobanu Elena, „Lumi anglo-saxone: Inimitabilul”, în *Ateneu*, nr. 4, aprilie 2012, ISSN: 1221-5813,p. 9.
90. Ciobanu Elena, „Lumi anglo-saxone: O regină de diamant”, în *Ateneu*, nr. 5, mai 2012, ISSN: 1221-5813,p. 9.
91. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Orwell, umanioarele şi democraţia”, în *Ateneu*, nr. 6, iunie 2012, ISSN: 1221-5813,p. 9.
92. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: „Elogiul” plagiatului”, în *Ateneu*, nr. 7-8, iulie-august 2012, ISSN: 1221-5813,p. 9.
93. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Cum pariază capitalismul pe o femeie tânără”, în *Ateneu*, nr. 9, septembrie 2012, ISSN: 1221-5813,p. 9.
94. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Efectul Sylvia Plath”, în *Ateneu*, nr. 10, octombrie 2012, ISSN: 1221-5813,p. 9.
95. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Apocalipsa. Un produs media”, în *Ateneu*, nr. 11-12, nov.-dec. 2012, ISSN: 1221-5813,p. 9.
96. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Americanii, libertatea şi armele”, în *Ateneu*, nr. 1, ianuarie 2013, ISSN: 1221-5813,p. 9.

97. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: A avea sau a nu avea proiect”, în *Ateneu*, nr. 2, februarie 2013, ISSN: 1221-5813,p. 9.
98. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: De ce n-a iubit-o Harold Bloom pe Sylvia Plath (I) ”, în *Ateneu*, nr. 3, martie 2013, ISSN: 1221-5813,p. 9.
99. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: De ce n-a iubit-o Harold Bloom pe Sylvia Plath (II) ”, în *Ateneu*, nr. 4, aprilie 2013, ISSN: 1221-5813, p. 9.
100. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Serendipity”, în *Ateneu*, nr. 5, mai 2013, ISSN: 1221-5813, p. 9.
101. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Un salt în alteritate”, în *Ateneu*, nr. 6, iunie 2013, ISSN: 1221-5813, p. 9.
102. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Generaţia "eu, eu, eu"”, în *Ateneu*, nr. 7-8, iulie-august 2013, ISSN: 1221-5813, p. 9.
103. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: e-lit”, în *Ateneu*, nr. 9, septembrie 2013, ISSN: 1221-5813,p. 9.
104. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Prezenţa conectată”, în *Ateneu*, nr. 10, octombrie 2013, ISSN: 1221-5813, p. 9.
105. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Rădăcinile”, în *Ateneu*, nr. 11-12, nov.dec. 2013, p. 9, ISSN: 1221-5813.
106. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: In stil american”, în *Ateneu*, nr. 1, ianuarie 2014, ISSN: 1221-5813, p. 9.
107. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Breaking news: moartea experienței”, în *Ateneu*, nr. 2, februarie 2014, ISSN: 1221-5813, p. 9.
108. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Make it new”, în *Ateneu*, nr. 3, martie 2014, ISSN: 1221-5813, p. 9.
109. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Secretul migdalului in floare”, în *Ateneu*, nr. 4, aprilie 2014, ISSN: 1221-5813, p. 9.
110. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Ea/el”, în *Ateneu*, nr. 5, mai 2014, ISSN: 1221-5813,p. 9.
111. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Make it new”, în *Ateneu*, nr. 6, iunie 2014, ISSN: 1221-5813, p. 9.
112. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Rubinul lui Carmen”, în *Ateneu*, nr. 7-8, iulie-august 2014, ISSN: 1221-5813, p. 9.
113. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Educaţia superioară în cheie corporatistă”, în *Ateneu*, nr. 9, septembrie 2014, p. 9, ISSN: 1221-5813.
114. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: A avea inima şi stomacul unui rege”, în *Ateneu*, nr. 10, octombrie 2014, ISSN: 1221-5813, p. 9.
115. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Viaţa sub anestezie”, în *Ateneu*, nr. 11-12, nov.-dec. 2014, ISSN: 1221-5813, p. 9.
116. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: O cină cu Jonathan Swift”, în *Ateneu*, nr. 1, ianuarie 2015, ISSN: 1221-5813, p. 9.
117. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Cincizeci de nuanţe de gri”, în *Ateneu*, nr. 2, februarie 2015, ISSN: 1221-5813, p. 9.
118. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Români şi ţigani în ţara lui Gulliver”, în *Ateneu*, nr. 3, martie 2015, ISSN: 1221-5813, p. 9.
119. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Stridenţă de pixeli”, în *Ateneu*, nr. 4, aprilie 2015, ISSN: 1221-5813, p. 9.
120. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Deutsche Welle în Grecia”, în *Ateneu*, nr. 5, mai 2015, ISSN: 1221-5813, p. 9.
121. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Perfect englezesc”, în *Ateneu*, nr. 6, iunie 2015, ISSN: 1221-5813, p. 9.
122. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: În vis începe responsabilitatea”, în *Ateneu*, nr. 7-8, iulie-august 2015, ISSN: 1221-5813, p. 9.

123. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Un cap încoronat nu ştie tihna... ”, în *Ateneu*, nr. 9, ianuarie 2015, ISSN: 1221-5813, p. 9.
124. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Sora lui Shakespeare”, în *Ateneu*, nr. 10, octombrie 2015, ISSN: 1221-5813, p. 9.
125. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Valar morghulis”, în *Ateneu*, nr. 11-12, nov.-dec. 2015, ISSN: 1221-5813, p. 9.
126. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: #Shakespeare400”, în *Ateneu*, nr. 1, ian. 2016, ISSN: 1221-5813, p. 9.
127. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone:Feţele prea albe ale Holywood-ului”, în *Ateneu*, nr. 2, febr. 2016, ISSN: 1221-5813, p. 9.
128. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Oscaruri de compensare”, în *Ateneu*, nr. 3, martie 2016, ISSN: 1221-5813,p. 9.
129. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Despre smerenie, opinie şi alţi demoni”, în *Ateneu*, nr. 4, apr. 2016, ISSN: 1221-5813, p. 9.
130. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Imposibilitatea de a nu scrie”, în *Ateneu*, nr. 5, mai 2016, ISSN: 1221-5813, p. 9.
131. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Un trecut citabil în toate momentele sale”, în *Ateneu*, nr. 6, iunie 2016, ISSN: 1221-5813,p. 9.
132. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Un Macbeth care încă doarme liniştit”, în *Ateneu*, nr. 7-8, iulie-august 2016, ISSN: 1221-5813, p. 9.
133. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Zidul lui Trump şi butoiul de Amontillado”, în *Ateneu*, nr. 10, oct. 2016, ISSN: 1221-5813, p. 9.
134. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Un Crăciun al lui Shakespeare”, în *Ateneu*, nr. 11-12, nov.-dec. 2016, ISSN: 1221-5813, p. 9.
135. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone:Șamanii zilelor noastre”, în *Ateneu*, nr. 569, ian. 2017, ISSN: 1221-5813, p. 9.
136. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone:Ontologia unei regine”, în *Ateneu*, nr. 570, febr. 2017, ISSN: 1221-5813, p. 9.
137. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone:Oglindă, (neagră) oglinjoară...”, în *Ateneu*, nr. 571, martie 2017, ISSN: 1221-5813, p. 9.
138. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone:Chirițe vesele peste timp”, în *Ateneu*, nr. 572, aprilie 2017, ISSN: 1221-5813, p. 9.
139. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone:A spune puterii adevărul”, în *Ateneu*, nr. 573, mai 2017, ISSN: 1221-5813, p. 9.
140. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone:Teroarea învățăturii”, în *Ateneu*, nr. 574, iunie 2017, ISSN: 1221-5813, p. 9.
141. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone:Tehnologia ca star de cinema”, în *Ateneu*, nr. 575-576, iulie-august 2017, ISSN: 1221-5813, p. 9.
142. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Crunta indignare”, în *Ateneu*, nr. 577, septembrie 2017, ISSN: 1221-5813, p. 9.
143. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Feliile eului meu”, în *Ateneu*, nr. 578, octombrie 2017, ISSN: 1221-5813, p. 9.
144. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Un papă american”, în *Ateneu*, nr. 579-580, nov.-dec. 2017, ISSN: 1221-5813, p. 9.
145. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Ideologia ca idol”, în *Ateneu*, nr. 581, ian. 2018, ISSN: 1221-5813, p. 9.
146. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Post-adevărul din măruntaie”, în *Ateneu*, nr. 582, febr. 2018, ISSN: 1221-5813, p. 9.
147. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Pe insula lui Othello”, în *Ateneu*, nr. 584, aprilie 2018, ISSN: 1221-5813, p. 9.
148. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: În Southwark, la un teatru”, în *Ateneu*, nr. 585, mai 2018, ISSN: 1221-5813, p. 9.

149. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Traducere şi tradaptare”, în *Ateneu*, nr. 586, iunie 2018, ISSN: 1221-5813, p. 9.
150. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Kew Gardens”, în *Ateneu*, nr. 587-588, iulie-august 2018, ISSN: 1221-5813, p. 9.
151. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Întunericul şi tăcerea”, în *Ateneu*, nr. 589, sept. 2018, ISSN: 1221-5813, p. 9.
152. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: O regină într-o reclamă”, în *Ateneu*, nr. 590, oct. 2018, ISSN: 1221-5813, p. 9.
153. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Competitivitate medievală”, în *Ateneu*, nr. 591-592, nov.-dec. 2018, ISSN: 1221-5813, p. 9.

- **Prefeţe**

Ciobanu, Elena, prefață la volumul Sylvia Plath & Ted Hughes, *Lady Lazarus şi hoţul de lumină*, traducere, note bibliografice şi prefață de Elena Ciobanu, Corgal Press, Bacău, 2002, ISBN: 973-8017-57-2, 124 p.

Ciobanu, Elena, prefață la volumul Viorel Savin, *The Old Lady and the Thief*, traducere de Mariana Zavati Gardner şi Fay Jacqueline Gardner, prefață de Elena Ciobanu, Editura Valman, Râmnicu-Sărat, 2010, ISBN: 978-606-92272-5-1, pp. 491-497.

Ciobanu, Elena, prefață la volumul Sylvia Plath, *Selected Poems/Poeme alese*, traducere, prefață si repere biobibliografice de Elena Ciobanu, Ed. Paralela 45, Piteşti, 2012, ISBN: 978-973-47-1573-2, 424 p.

Ciobanu, Elena, prefață la volumul *În apărarea poeziei. Texte critice engleze*, traducere şi prefață de Elena Ciobanu, Casa Cărţii de Ştiinţă, Cluj-Napoca, 2015, ISBN: 978-606-17-0862-8, 215 p.

Ciobanu, Elena, prefață la volumul Boghian, Ioana, *Houses in Victorian Novels. A semiotic approach*, editura Lumen, Iaşi, 2018, ISBN: 978-973-166-492-7, 380 p.

- **Recenzii**

Ciobanu, Elena, *More than enough am I that vex thee still...*, recenzie pentru volumul James Shapiro, Contested Will. Who Wrote Shakespeare?, Simon and Shuster, New York, Faber and Faber, London, 2010, 367 p., in *Interstudia*, nr. 9, Alma Mater, Bacău, 2011, ISSN: 2065-3204, pp. 164-165.

Ciobanu, Elena, *Literaturbahn – un Orient Express al literaturii*, recenzie pentru volumul Marius Manta, *Literaturbahn*, Timpul, Iaşi, 2014, în revista de cultură EX PONTO, nr. 4 (45), anul XII, oct.-nov. 2014, Ex Ponto, Constanța, ISSN: 1584-1189, pp. 156-157.

Ciobanu, Elena, recenzie pentru volumul Sandu Frunză, *Fundamentalismul religios și noul conflict al ideologiilor*, ed. Școala ardeleană, Cluj-Napoca, 2015, în revista de cultură*Ateneu*, nr. 570, febr. 2017, ISSN: 1221-5813,p. 21.

Ciobanu, Elena, *Un „ucenic” privind către paradis*, recenzie pentru volumul Marius Manta, *Ucenic la iconari*, ed. Vicovia, Bacău, 2017, în *Ateneu*, nr. 573, mai 2017, ISSN: 1221-5813, p. 17.

- **Poezii**

Ciobanu, Elena, Poezii publicate în revista *Ateneu*, Bacău, ianuarie 2006, nr. 1 (437), ISSN: 1221-5813, p. 9.

- **Traduceri de texte scurte publicate în reviste de cultură**

Ciobanu, Elena, *Lady Lazarus* - traducere de poezie de Sylvia Plath, în revista de cultură *13 PLUS*, nr. 2, Bacău, decembrie 1998, ISSN: 1454-2900, p. 25.

Ciobanu, Elena, „Poeţi englezi contemporani" - traducere de poezie de Ted Hughes, Hugo Williams, Tony Harrison, în revista *13 PLUS*, nr.2 (4), Bacău, februarie 1999, ISSN: 1454-2900, p. 14.

Ciobanu, Elena, „Seamus Heaney: *Fruct ciudat*" - traducere de poezie, în revista de cultură *13 PLUS*, nr. 8/9, Bacău, aprilie 1999, ISSN: 1454-2900, p. 31.

Ciobanu, Elena, „Poeţi englezi contemporani: Derek Mahon" - traducere de poezie, în revista de cultură *13 PLUS*, nr. 5 (7), Bacău, mai 1999, ISSN: 1454-2900, p. 22.

Ciobanu, Elena, *Ultimele cuvinte* - traducere de poezie de Sylvia Plath, în revista de cultură *13 PLUS*, nr. 8/9, Bacău, august-septembrie 1999, ISSN: 1454-2900, p. 12.

Ciobanu, Elena, "El e un geniu, eu, soţia lui" – traduceri de fragmente din *Jurnalele* Sylviei Plath, în revista de cultură *Ateneu*, nr. 3 (378), martie 2001, Bacău, ISSN: 1221-5813, p. 16.

Ciobanu, Elena, Traduceri de poezii de Sylvia Plath, în revista de cultură *Ateneu*, nr.12, decembrie 1999, Bacău, ISSN: 1221-5813, p. 12.

Ciobanu, Elena, Traduceri de poezii de Sylvia Plath, în revista de cultură *Vitraliu*, nr. 15, decembrie 2002, ISSN: 1583-3151, p. 24.

Ciobanu, Elena, Traduceri de poezii de Sylvia Plath şi Ted Hughes, în *Observator cultural*, nr. 31 (288), 29 sept. – 5 oct. 2005, Bucureşti, ISSN : 1454-9883, p. 19.

Ciobanu, Elena, "Sylvia Plath : lupta cu demonul creaţiei" – traduceri de fragmente din *Jurnalele* Sylviei Plath, în revista de cultură *Ateneu*, nr. 9, septembrie 2007, Bacău, ISSN: 1221-5813, p. 24.

Ciobanu, Elena, traduceri de poezii de Sylvia Plath, în revista de cultură *ProSaeculum*, anul VII, nr. 3 (47), aprilie 2008, Focşani, ISSN: 1583-1949, pp. 94-95.

Ciobanu, Elena, „Inimă uscată" - traduceri de poezii de Jeramy Dodds, în revista de cultură *Ateneu*, nr. 4, Bacău, aprilie 2011, ISSN: 1221-5813, p. 24.

Ciobanu, Elena, Traduceri de poezii de George Bacovia, în revista de cultură *Ateneu*, octombrie-noiembrie 2011, Bacău, ISSN: 1221-5813, p. 24.

Ciobanu, Elena, *Cântecul de dragoste al lui J. Alfred Prufrock* de T. S. Eliot, traducere de poezie, în revista de cultură *Ateneu*, nr. 4 (512), aprilie 2012, ISSN: 1221-5813, p. 24.

Ciobanu, Elena, *Nu pot să ignor acest eu ucigaş*. Traducere de fragmente din jurnalele Sylviei Plath, în revista de cultură *Ateneu*, nr. 565, sept. 2016, ISSN: 1221-5813, p. 20-21.

- **Traduceri publicate în străinătate**

Ciobanu, Elena, “Sylvia Plath in Romanian: Three Translated Poems”, in ***Plath Profiles. An Interdisciplinary Journal for Sylvia Plath Studies***, no 5, W. K. Buckley (ed.), **Indiana University Northwest, SUA**, Summer 2012**, ISSN: 2155-8175,** pp. 473-477,Internet URL:http://www.iun.edu/~nwadmin/plath/vol5/index.shtml.

10.01.2019